

MO YAN

Ecrivain chinois, lauréat du prix Nobel de littérature en 2012

Bibliographie sélective

Mo Yan (莫言), qui signifie « sans parole » ou « celui qui ne parle pas », est le nom de plume de Guan Moye (管谟业). Il est vrai qu'il ne donne pas l'impression de quelqu'un de bavard, mais il est cependant prodigue dans ses écrits.

Né le 17 février 1955 au sein d'une famille paysanne, il a travaillé aux champs pendant son enfance et une partie de sa jeunesse, dans son pays natal de Gaomi (高密), province du Shandong. En 1976, il est entré dans l'armée et y est resté jusqu'en 1997. Il est membre du Parti communiste chinois et vice-président de l'Association (officielle) des écrivains chinois depuis 2011.

Dans les années quatre-vingt, certains écrivains chinois cherchaient leur inspiration dans la vie rurale d'une région ou d'un village où ils avaient vécu et qu'ils connaissaient profondément. Ils voulaient acquérir une vraie identité chinoise par la culture populaire, en décrivant la vie des paysans sans mensonge. Au début de sa carrière littéraire, Mo Yan s'est inscrit dans ce courant. Il a commencé à publier ses premières œuvres en 1981 dans une revue. En 1985, son roman *Le radis de cristal* (透明的红萝卜), qui a été publié dans la revue « Zhongguo zuo jia » (« Ecrivains chinois »), a suscité beaucoup d'enthousiasme.

Excellent conteur, écrivain original, ses écrits s'enchaînent avec une énergie extraordinaire. On compte aujourd'hui pas moins de quatre-vingt nouvelles, quarante romans et plusieurs volumes de recueils d'articles divers.

Il a reçu plusieurs prix de littérature parmi les plus importants de Chine et a été traduit dans de nombreuses langues. *Le Clan du sorgho* (红高粱家族), *Les Treize Pas* (十三步), *Les Pays de l'alcool* (酒国); *Le Clan herbivore* (食草家族), *Le supplice du santal* (檀香刑), *Beaux seins, belles fesses* (丰乳肥臀), *Quarante et un coups de canon* (四十一炮); *La Dure Loi du Karma* (生死疲劳), *Grenouilles* (蛙) font partie de ses œuvres les plus lues et les plus traduites.

L'Académie suédoise a déclaré que Mo Yan fusionne « avec un réalisme hallucinant les contes populaires, l'histoire et le contemporain ». Selon Peter Englund, son secrétaire permanent, sa création littéraire évoque « la vie de gens ordinaires, souvent à la campagne, leur lutte pour survivre, pour préserver leur dignité. Ils y arrivent parfois et échouent souvent. Il a une œuvre assez unique, le surnaturel pénétrant le réalisme le plus pointu ».

Cette bibliographie a été établie à l'occasion de l'attribution du prix Nobel de littérature 2012 et mise à jour pour la venue à la BnF de Mo Yan le 30 septembre 2014. Elle recense une sélection des ouvrages disponibles en salle G de la Bibliothèque d'étude (niveau haut-de-jardin) et en salle W de la Bibliothèque de recherche (niveau rez-de-jardin) et mentionne une partie des ouvrages des collections patrimoniales conservées en magasin.

L'œuvre de Mo Yan traduite en français

Le Clan du sorgho : roman, trad. du chinois par Pascale Guinot et Sylvie Gentil avec la collaboration de Wei Xiaoping. - Arles : Actes sud, 1990. 152 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 hong

Trad. de : *Hong gao liang jia zu*.

La Mélodie de l'ail paradisiaque : roman, trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. Messidor, 1990. 376 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 tian

Trad. de : *Tian tang sua ntai zhi ge*.

Le chantier : roman, trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Scandéditions, 1993. 155 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 chan

Trad. de : *Zhu lu*.

Les treize pas, trad. du chinois par Sylvie Gentil. - Paris : Ed. du Seuil, 1995. 375 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 shis

Trad. de : *Shi san pu*.

Le radis de cristal : récits, trad. du chinois par Pascale Wei-Guinot et Wei Xiaoping. - Arles : P. Picquier, 2000. 172 p. - (Picquier poche, 148).
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 toum

Trad. de : *Tou ming de hong luo bo*
Contient aussi : "*Déluges*", trad. de : "*Qiu shui*".

Beaux seins, belles fesses : les enfants de la famille Shangguan : roman, trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Éd. du Seuil, 2004. 825 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 beau

Trad. de : *Feng ru fei tun*.

Enfant de fer : nouvelles, trad. du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. du Seuil, 2004. 315 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 enfa

Explosion, trad. du chinois par Camille Loivier ; préf. de Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. Caractères, 2004. 122 p. - (Imaginaires du monde).
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 baoz

Trad. de : *Bao zha*.

Le pays de l'alcool, trad. du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Éd. du Seuil, 2004. 474 p. - (Points : roman, 1179).
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 jiug

Trad. de : *Jiuguo*.

Le maître a de plus en plus d'humour : roman, trad. du chinois par Noël Dutrait. - Paris : Éd. du Seuil, 2005. 107 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 shif

Trad. de : *Shi fu, ni yue lai yue you mo*.

La carte au trésor, traduit du chinois par Antoine Ferragne. - Arles : P. Picquier, 2006. 125 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 cang

Trad. de : *Cang bao tu*.

Le supplice du santal : roman, traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. du Seuil, 2006. 548 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 tanx

Trad. de : *Tan xiang xing*.

La joie : roman, traduit du chinois par Marie Laureillard. - Arles : P. Picquier, 2007. 180 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 huan

Trad. de : *Huan le*.

Quarante et un coups de canon, traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Éd. du Seuil, 2008. 500 p.
Magasin – [2008-229384]

Trad. de : *Si shi yi pao*.

La dure loi du karma : roman, traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. du Seuil, 2009. 760 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 shen

Trad. de : *Sheng si pi lao*.

La belle à dos d'âne dans l'avenue de Chang'an : récits, traduits du chinois par Marie Laureillard. - Arles : P. Picquier, 2011. 158 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 b

Grenouilles : roman, traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. du Seuil, 2011. 407 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 wa

Trad. de : *Wa*.

Au pays des conteurs: discours de réception du prix Nobel de littérature 2012, traduit du chinois par Chantal Chen-Andro et de l'anglais par François Sastourné. - Paris : Éd. du Seuil, 2013. 46 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4

Le grand chambard, traduit du chinois par Chantal Chen-Andro.- Paris : Seuil, 2013. 124 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 gran

Trad. de : *Change*.

Le veau ; suivi de Le coureur de fond : nouvelles, traduites du chinois par François Sastourné. Paris : Éd. du Seuil, 2012. 256 p.
Magasin – [2012- 294491]

Trad. de : *Niu et San shi nian qian de yi ci chang pao bi sai*.

L'œuvre de Mo Yan en langue chinoise

Shen liao / 神聊. Bei jing : Bei jing shi fan da xue chu ban she (北京 : 北京师范大学出版社), 1993. 364 p. (Xin zhong guo wu xing chuang zuo wen ku) (新中国五星创作文库).
Magasin – [2005-173137]

Shi cao jia zu / 食草家族. Bei jing : Hua yi chu ban she (北京 : 华艺出版社), 1993. 1-5-393 p. - (Zhong guo dang dai zhu ming jun zhong zuo jia jing pin da xi) (中国当代著名作家军中作家精品大系).
Magasin – [2000- 116953]

Mao shi hui cui / 猫事荟萃. Bei jing : Xin shi jie chu ban she (北京 : 新世界出版社), 1994. 223 p. (Xin shi ji jing dian wen ku) (新世纪经典文库).
Magasin – [2000- 121317]

Mengjing yu zazhong. Taibei : Hongfan shudian, 1994. 4-321 p. (Hongfan wenxue congshu ; 252).
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 meng

Fengru feitun. Beijing : Zuo jia chubanshe, 1995. - 685 p.
Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 4 feng

Jin fa ying er / 金发婴儿. Wu han : Chang jiang wen yi chu ban she (武汉 : 长江文艺出版社), 1995. 374 p. (跨世纪文丛).

Magasin – [2005-78395]

Mo Yan wenji. Juan yi, Honggaoliang. Beijing : Zuojia chubanshe, 1996. - 588 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 m1 < Juan 1 >

Mo Yan wenji. Juan er, Mingdingguo. Beijing : Zuojia chubanshe, 1996. - 555 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 m2 < Juan 2 >

Mo Yan wenji. Juan san, Zai baozha. Beijing : Zuojia chubanshe, 1996. - 553 p.

Salle G – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 m3 < Juan 3 >

Réunit : *Tiantang suantai zhi ge ; Touming de hongluobo ; Qiu zhuang shandian ; Baozha ; Jinfa yinger*.

Mo Yan wenji. Juan si, Xianniiren. Beijing : Zuojia chubanshe, 1996. - 588 p.

Salle G et Salle W – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 m4 < Juan 4 >

Réunit : *Shicao jiazhu ; Huanle ; Huaibao xianhua de nüren ; Baimianhua*.

Mo Yan wenji. Juan wu, Dao shen biao. Beijing : Zuojia chubanshe, 1996. - 588 p.

Salle G et Salle W – Langues et littératures d'Asie – 895.1 MO 2 m4 < Juan 4 >

Réunit : *Shicao jiazhu ; Huanle ; Huaibao xianhua de nüren ; Baimianhua*.

Cangying menya 蒼蠅門牙. Shan ghai : Shan ghai wen yi chu ban she (上海 : 上海文藝出版社), 2000. 273 p.

Magasin – [2002- 148620]

Si shi yi pao / 四十一炮. - Di 1 ban. - Shen yang shi : Chun feng wen yi chu ban she (沈阳市 : 春风文艺出版社), 2003. 445 p.

Magasin – [2005-66622]

Yu da shi yue hui : mo yan duan pian xiao shuo quan ji zhi er / 与大师约会 : 莫言短篇小说全集之二. Shang hai : shang hai wen yi chu ban she (上海 : 上海文艺出版社), 2009. 3-507 p. - (Mo yan duan pian xiao shuo quan ji ; 2) (莫言短篇小说全集, 2).

Magasin – [2011-226762]

Wa. Shang hai : shang hai wen yi chu ban she, 2009. - 340 p.

Magasin – [2012-279650]

Mo yan wen ji jing : 莫言文集. Bei jing : zuo jia chu ban she, 北京 : 作家出版社, 2012. 20 vol.

Salle G – Langues et littératures d'Asie - 895.1 MO 2 m

Réunit : 1.Hong gao liang jia zu 《红高粱家族》 ; 2.Tian tang suan tai zhi ge 《天堂蒜薹之歌》 ; 3.Shi san bu 《十三步》 ; 4.Shi cao jia zu 《食草家族》 ; 5.Feng ru fei tun 《丰乳肥臀》 ; 6.Jiu guo 《酒国》 ; 7.Hong shu lin 《红树林》 ; 8.Tan xiang xing 《檀香刑》 ; 9.Sheng si pi lao 《生死疲劳》 ; 10.Si shi yi pao 《四十一炮》 ; 11. Wa 《蛙》 ; 12. Bai gou qiu qian jia 《白狗秋千架》 ; 13.Yu da shi yue hui 《与大师约会》 ; 14.Huan le 《欢乐》 ; 15.Huai bao xian hua de nü ren 《怀抱鲜花的女人》 ; 16.Shi fu yue lai yue you mo 《师傅越来越幽默》 ; 17.Hui chang ge de qiang 《会唱歌的墙》 ; 18.Wo men de jing ke 《我们的荆轲》 ; 19.Sui yu wen xue 《碎语文学》 ; 20 Yong er duo yue du 《用耳朵阅读》

Etudes et critique

Yang, yang

Mo yan yan jiu zi liao = 莫言研究资料 / 杨扬编. - Tian jin : tian jin ren min chu ban she (天津 : 天津人民出版社), 2005. 5-625 p. (Zhong guo dang dai zuo jia yan jiu zi liao cong shu) (中国当代作家研究资料丛书).
Magasin – [2006-261909]

Chan, Shelley Wing

A subversive voice in China : the fictional world of Mo Yan. Amherst (N.Y) : Cambria press, 2011. xii - 278 p.
Magasin – [2012- 21543]

Comprend : *Hunger and loneliness : Mo Yan's muses in becoming a writer ; History: from fatherland to motherland to playland ; Home, bitter-sweet home: a paradoxical nostalgia ; There is no end to violence ; "It is hard not to write satire": in a world of vice and folly.*

Wang, Dewei deng zhu

Shuo Mo Yan = 说莫言. Shang hai : Shang hai shu dian chu ban she (上海 : 上海书店出版社), 2013. 240 p.
Magasin – [2014-14447]

Documents audio-visuels

Happy times [vidéo numérisée] / Zhang Yimou, réal. ; Mo Yan, aut. adapté ; Guizi, scénario ; San Bao, comp. ; Zhao Benshan, Dong Jie, Dong Lifan... [et al.], act.. - [Issy-les-Moulineaux] : Arte France développement [éd., distrib.], 2003.

Salle P – [NUMAV- 486541]

Film en version originale chinoise sous-titrée en français. - Adapté du roman *Shifu, you'll do anything for a laugh*.

Dialogues littéraires franco-chinois : rencontres ALIBI du 22 mars 2004 [vidéo numérisée et son numérisé] / Jean-Claude Thivolle, Annie Curien, Jean-Marc Terrasse... [et al.], présent. ; Geneviève Brisac, Mo Yan, Chantal Chen-Andro... [et al.], participants. - Reproduction numérisée. - Paris : Bibliothèque nationale de France, 2004. - (Conférences de la Bibliothèque nationale de France).

Salle P – [NUMAV- 22848] et [325093]